

# CORPUS ESCRITO DEL ESPAÑOL L2 (CEDEL2)

\*\*\*\*\*INFORMACIÓN PARA EL PROFESOR\*\*\*\*\*

## OBJETIVO

- ✚ El grupo de investigación [WOSLAC](#) (Word Order in Second Language Acquisition Corpora) de la Universidad Autónoma de Madrid solicita su ayuda y colaboración para la recogida de datos del **Corpus Escrito del Español como L2 (CEDEL2)**.
- ✚ Se trata de crear un gran **corpus escrito** (=base de datos) de español como segunda lengua (L2) que se espera alcance el millón de palabras en su versión final.
- ✚ El corpus será beneficioso tanto para docentes y profesionales del español como lengua extranjera como para investigadores del español L2.
- ✚ Este proyecto se enmarca dentro de las directrices generales de otros proyectos europeos para la creación de grandes corpus escritos de segundas lenguas.
- ✚ Nuestro proyecto está financiado por varias instituciones españolas: **Ministerio de Educación y Ciencia**, la **Comunidad de Madrid** y la **Universidad Autónoma de Madrid**.

## RECOGIDA DE DATOS

- ✚ Solicitamos su colaboración y la de sus alumnos para recoger datos:
- ✚ **Tipo de datos:** necesitamos que sus alumnos cumplimenten online 3 formularios. Uno de ellos es una **redacción escrita** (extensión: 500 palabras), a elegir entre varios temas.
- ✚ **Tipo de alumnado:** estudiantes de **español L2** cuya lengua materna sea el inglés (**inglés L1**).
- ✚ **Nivel:** todos los niveles.
- ✚ **Lugar de recogida de datos:** el alumno rellenará los formularios online, bien en casa, bien en la misma clase. No es necesario usar diccionarios o gramática, pues nos interesa el lenguaje "real" del alumno.
- ✚ **Duración:** el alumno necesitará aproximadamente una hora.

## BENEFICIOS PARA LAS ENTIDADES COLABORADORAS

- ✚ Una vez recogido y creado el corpus, las entidades colaboradoras recibirán una copia gratuita en **CD-ROM** con el contenido total del corpus.
- ✚ Asimismo, el grupo de investigación WOSLAC se compromete a impartir gratuitamente en la institución colaboradora un **seminario** sobre el manejo y uso del corpus, que será especialmente útil para los docentes de español como lengua extranjera.
- ✚ Sus alumnos podrán **saber su nivel** de competencia gramatical en español.
- ✚ Las entidades y organismos colaboradores serán **publicitados** en nuestra página web, en foros y congresos nacionales e internacionales como los cooperantes del CEDEL2.

¡Gracias por su colaboración!

## MÁS INFORMACIÓN

**CEDEL2** <http://www.uam.es/woslac/cedel2.htm>

Cristóbal Lozano ([cristobal.lozano@uam.es](mailto:cristobal.lozano@uam.es))

Amaya Mendikoetxea ([amaya.mendikoetxea@uam.es](mailto:amaya.mendikoetxea@uam.es))

*Entidades financiadoras:*

